



DEGREE CURRICULUM

MULTILINGUAL AND INTERCULTURAL EDUCATION

Coordination: MANCHO BARÉS, GUZMAN

Academic year 2020-21

Subject's general information

| | | | | |
|--|---|--------|------------|------------------|
| Subject name | MULTILINGUAL AND INTERCULTURAL EDUCATION | | | |
| Code | 12351 | | | |
| Semester | 1st Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION | | | |
| Typology | Degree | Course | Character | Modality |
| | Master's Degree in Applied Languages (M2016) | 1 | COMPULSORY | Virtual learning |
| Course number of credits (ECTS) | 5 | | | |
| Type of activity, credits, and groups | Activity type | PRAULA | TEORIA | |
| | Number of credits | 3.2 | 1.8 | |
| | Number of groups | 1 | 1 | |
| Coordination | MANCHO BARÉS, GUZMAN | | | |
| Department | ENGLISH AND LINGUISTICS | | | |
| Teaching load distribution between lectures and independent student work | Hours of study: 125 | | | |
| Important information on data processing | Consult this link for more information. | | | |
| Language | English / Spanish / Catalan | | | |

| Teaching staff | E-mail addresses | Credits taught by teacher | Office and hour of attention |
|------------------------------|--------------------------|---------------------------|------------------------------|
| MANCHO BARÉS, GUZMAN | guzman.mancho@udl.cat | 1,5 | |
| MOORE DE LUCA , EMILEE SARAH | emilee.s.moore@gmail.com | 3,5 | |

Subject's extra information

This course aims (a) to know the basics to understand the phenomenon of bilingualism and multilingualism in the context of intercultural education and (b) to analyze models and contexts that allow us to improve the learning process of these students.

The subject includes a student authentication test without weight in the final grade. Such test will take place on a given day/time, and students should connect to the videoconference session programmed for the test.

Information on data protection when recording oral exams

In accordance with current regulations on the protection of personal data, we inform you that:

- The person responsible for recording and using your voice is the University of Lleida - UdL (contact details of the representative: General Secretariat. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; contact details of the data protection delegate: dpd@udl.cat).
- Your recorded voice will be used exclusively for the purposes inherent in the evaluation of the subject.
- Your recorded voice will be kept under custody of the teaching staff of the subject until the end of the current academic year, and will be destroyed in the terms and conditions provided for in the regulations on the conservation and elimination of administrative documents of the UdL, and the tables of documentary evaluation approved by the Government of Catalonia. (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxju/>).
- Your voice is essential to evaluate your knowledge in this subject, and the definition of evaluation procedures is a power of the UdL in the framework of its university autonomy right, as provided in articles 2.2, f) and 46.3 of the Law 6/2001, of December 21, of universities. For this reason, the UdL does not need your consent to register your voice for this sole purpose, to evaluate your knowledge in this subject.
- The UdL will not transfer the data to third parties, except in the strictly cases stipulated by the Law.
- You can access your data; request rectification, deletion or portability; oppose the treatment and request the limitation, as long as it is compatible with the purposes of the evaluation, by writing to the address dpd@udl.cat. You can also send a complaint addressed to the Catalan Data Protection Authority, through the Authority's electronic headquarters (<https://seu.apd.cat>) or by non-electronic means.

Learning objectives

- Learn the theoretical foundations of the phenomenon of plurilingualism and multilingualism in intercultural educational contexts
- Learn models and contexts to improve the learning conditions of students in social and cultural diversity contexts
- Analyse the basic principles governing education in multilingual and intercultural environments

Competences

Basic competences

- Know how to apply the acquired knowledge and have the ability to solve problems in new or unfamiliar environments within broader (or multidisciplinary) contexts related to their field of study.
- Know how to communicate their conclusions –and the knowledge and ultimate reasons supporting them– to specialists and non-specialists in a clear and unambiguous manner.

Specific competences

- Use Catalan or Spanish at a level of professional expertise as well as English at an advanced level
- Integrate linguistic knowledge with the knowledge of other disciplines
- Implement new information and communication technology in the fields of education, linguistic correction, terminology and intercultural communication
- Plan and manage linguistic diversity and intercultural communication situations
- Design a language syllabus plan and implement it effectively and efficiently
- Define, plan and evaluate students' own foreign language learning

Subject contents

1. Learning languages in multilingual contexts and plurilingual competence.
 1. Learning languages in multilingual contexts
 2. Individual and social phenomena in the process of learning languages
 3. Plurilingual competence.
2. Models of multilingual and plurilingual education
 1. Typologies of multilingual and plurilingual education
 2. Teaching resources for multilingual and plurilingual education
3. English-medium instruction (EMI) and English for Specific Purposes
 1. Models of teaching English at university
 2. Challenges and opportunities in EMI

Methodology

Delivery of information in the virtual campus and communication tools:

- In the **Resources** tab you will find for each module:

- Learning objectives
- Study guide with contents, assessment activities and bibliography
- Bibliography

- In the **Activities** tab, you will find all the information needed to carry out the activities. The grade/mark of each activity will be available in the **Activities** tab and in the **Qualifications** tab.

- The **Mail** tool will be the communication tool used by instructors and students. It will also be used in the event that private mailing is needed between an instructor and an individual student. May we ask you not to use the instructor's private mailbox, unless it is totally necessary.

- In the **Announcement** tab, instructors will post commentaries related to the subject, but not closely connected with the subject's contents.

- In the **Qualifications** tab, students will find the grade/mark of each assessment activity together with the final qualification in the subject.

NB. We recommend students that they access SAKAI on a daily basis, or every other day.

Development plan

| Module | BEGINNING | ACTIVITIES (SUBMISSION DATE) | END |
|----------|-------------|--|-------------|
| Module 1 | October 19 | <ul style="list-style-type: none"> Activity 1: Video (November 1) Activity 2: Participation in forum (November 8) Activity 3: Infographic (November 15) Activity 4: Field notes (November 29) Activity 5: Essay (November 29) | November 29 |
| Module 2 | November 30 | <ul style="list-style-type: none"> Activity 6: Video (December 7) Activity 7: Participation in forum (December 13) Activity 8: Teaching proposal (December 22) | December 22 |
| Module 3 | January 7 | <ul style="list-style-type: none"> Activity 9: Participation in forum (January 12) Activity 10: Essay (February 7) | February 7 |

Evaluation

a) All the assignments will be marked according to a scale of 1-10 points.

b) The percentages of the final mark are distributed as follows:

- Activities 1 & 2: 10%
- Activity 3: 10%
- Activities 4 & 5: 20%
- Activities 6 & 7: 10%
- Activity 8: 20%
- Activity 9: 10%
- Activity 10: 20%

c) In this subject, students can select any of the following three languages to write their assignments: Spanish, Catalan or English.

d) The marks of each assignment will be published within 15 calendar days after the submission date of each assignment. The following penalization policy will be applied to late submissions:

- 10% penalization if the assignment is submitted from 1 to 7 days late according to the submission date.
- 30% penalization if the assignment is submitted from 8 to 14 days late according to the submission date.
- No mark will be awarded to any activity submitted later than 14 days.

Bibliography

REFERENCES FOR MODULES 1 & 2

- Busch, B. (2012). Language biographies - approaches to multilingualism in education and linguistic research. En B. Busch, A. Jardine y A. Tjoutuku (Eds.), *Language biographies for multilingual learning. PRAESA Occasional Papers*, 24. Disponible en <http://www.praesa.org.za/wp-content/uploads/2017/01/Paper24.pdf>
- Cenoz, J. (2008) The acquisition of additional languages. *Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada* 8, 219-224. Disponible en <http://institucional.us.es/revistas/elia/8/12.%20cenoz.pdf>
- Cenoz, J. y Gorter, D. (2010). The diversity of multilingualism in education. *International Journal of the Sociology of Language* 205, 37-53. (Disponible en versión digital en la biblioteca de la UdL).
- Corona, V. (2017). Un acercamiento etnográfico al estudio de las variedades lingüísticas de jóvenes latinoamericanos en Barcelona. En E. Moore y M. Dooly (eds), *Qualitative approaches to research on plurilingual education / Enfocaments qualitius per a la recerca en educació plurilingüe / Enfoques cualitativos para la investigación en educación plurilingüe* (pp. 151-169). Dublín, Irlanda/Voillans, Francia: Research-publishing.net. Disponible en <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.emmd2016.626>
- Corona, V. (2017). An ethnographic approach to the study of linguistic varieties used by young Latin Americans in Barcelona. En E. Moore y M. Dooly (eds), *Qualitative approaches to research on plurilingual education / Enfocaments qualitius per a la recerca en educació plurilingüe / Enfoques cualitativos para la investigación en educación plurilingüe* (pp. 170-188). Dublín, Irlanda/Voillans, Francia: Research-publishing.net. Disponible en <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.emmd2016.627>
- García, O. (2009). *Reimagining bilingualism in education in the 21st century*. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=rV141CMw6HM>
- García, O. y Hesson, S. (2015). Translanguaging frameworks for teachers: Macro and micro perspectives. En A. Yiacoumetti (ed), *Multilingualism and language in education: Current sociolinguistic and pedagogical perspectives from Commonwealth countries* (pp. 221-242). Cambridge: Cambridge University Press. Disponible en <https://ofeliagarciaadotorg.files.wordpress.com/2011/02/garciahesson2015.pdf>
- Idiazabal, I. y Dolz, J. (2013). Introducción: Diversidad lingüística y formación plurilingüe. En J. Dolz y Idiazabal, I. (2013). *Enseñar (lenguas) en contextos multilingües* (pp. 9-28). Leioa: Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua. Disponible en <https://web-argitalpena.adm.ehu.es/pdf/UHWEB138380.pdf>
- Lasagabaster, D., y García, O. (2014). Translanguaging: towards a dynamic model of bilingualism at school / Translanguaging: hacia un modelo dinámico de bilingüismo en la escuela. *Cultura y Educación: Culture and Education* 26 (3), 557-572. Disponible en <https://ofeliagarciaadotorg.files.wordpress.com/2011/02/lasagabaster-and-garcia.pdf>
- Lüdi, G. y Py, B. (2009). To be or not to be ... a plurilingual speaker. *International Journal of Multilingualism*, 6 (2), 154-167. (Disponible en versión digital en la biblioteca de la UdL).
- Moore, E. (2018). Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. Barcelona: KONECT. Available at https://docs.wixstatic.com/ugd/d3edd2_8f93a4374bf54178a0982f2011d339fd.pdf
- Moore, E. y Llopart, J. (2019). De la didáctica de les llengües a la didáctica del plurilingüisme. *CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education* 2 (2), 57-65. Disponible en <https://doi.org/10.5565/rev/clil.27>
- Nussbaum, L. (2013) De las lenguas en contacto al habla plurilingüe. En A. Maldonado, V. Unamuno (Eds.), *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina* (273-283). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. Disponible en <http://grupsderecerca.uab.cat/greip/sites/grupsderecerca.uab.cat/greip/files/livreVir2013.pdf>
- Nussbaum, L. (2014). Una didáctica 'sociolingüística' de les llengües? *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(3), 1-13
- Palou, J. y Fons, M. (2013). Historias de vida y reflexividad en los procesos de formación para la enseñanza de lenguas en entornos plurilingües. En A. Lopes, F. Hernández, J.M. Sancho y J. I Rivas (Eds.), *Histórias de vida em educação: a construção do conhecimento a partir de histórias de vida*. Barcelona: Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona. Disponible en <http://hdl.handle.net/2445/47252>

Pujolar Cos J. & Puigdevall, M. & Serralvo, M. (2015). Linguistic mudes: How to become a new speaker in Catalonia. *International Journal of the Sociology of Language*, 231, 167-187. (Disponible en versión digital en la biblioteca de la UdL).

Pujolar Cos, J., González, I., y Martínez, R. (2010). Les mudes lingüístiques dels joves catalans. *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* 48, 65-75. Disponible en <https://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/234257/316492>

Unamuno, V. y Patiño, A. (2017). Producir conocimiento sobre el plurilingüismo junto a jóvenes estudiantes: un reto para la etnografía en colaboración. En E. Moore y M. Dooly (eds), *Qualitative approaches to research on plurilingual education / Enfocaments qualitius per a la recerca en educació plurilingüe / Enfoques cualitativos para la investigación en educación plurilingüe* (pp. 107-128). Dublin, Irlanda/Voillans, Francia: Research-publishing.net. Disponible en <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.emmd2016.624>

Unamuno, V. y Patiño, A. (2017). Producing knowledge about plurilingualism with young students: a challenge for collaborative ethnography. En E. Moore y M. Dooly (eds), *Qualitative approaches to research on plurilingual education / Enfocaments qualitius per a la recerca en educació plurilingüe / Enfoques cualitativos para la investigación en educación plurilingüe* (pp. 129-149). Dublin, Irlanda/Voillans, Francia: Research-publishing.net. Disponible en <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.emmd2016.625>

REFERENCES FOR MODULE 3

Airey, J. (2016). EAP, EMI or CLIL?. En K. Hyland & P. Shaw (eds.) *The Routledge Handbook of English for Academic Purposes* (pp. 71-83). Londres: Routledge. (Disponible en versió digital a la biblioteca de la UdL).

Amó-Macià, E. & G. Mancho-Barés (2013). The role of content and language in content and language integrated learning (CLIL) at university: Challenges and implications for ESP. *English for Specific Purposes*, 37: 63-73.

Bazo Martínez, P. & D. González Álvarez (cords.) (2017). *Documento marco de política lingüística para la internacionalización del sistema universitario español*. CRUE Universidades Españolas. Disponible en https://www.crue.org/Documentos%20compartidos/Sectoriales/Internacionalizaci%C3%B3n%20y%20Cooperaci%C3%B3n/Marco_Final_Documento%20de%20Política%20Lingüística%20

Coleman, James A. (2006). English-medium teaching in European Higher Education. *Language Teaching*, 39(1):1-14.

Dearden, J. (2015). *English as a medium of instruction – a growing global phenomenon*. British Council. Disponible en http://www.britishcouncil.es/sites/default/files/british_council_english_as_a_medium_of_instruction.pdf.

González Ardeo, J. (2013). (In)compatibility of CLIL and ESP courses at university. *Language Value*, 5(1): 24-47. Disponible en <https://pdfs.semanticscholar.org/a68d/6881e582b982be6726110cded266786762af.pdf>.

Macaro, E., Curle, S., Pun, J., An, J. & J. Dearden (2018). A systematic review of English medium instruction in higher education. *Language Teaching*, 51(1): 36-76. Disponible en <https://doi.org/10.1017/S0261444817000350>

Martín Martín, P. (2010) El inglés para fines académicos: Aportaciones en la investigación y enseñanza del discurso científico. *Revista de Lingüística y Lengua Aplicadas*, 5: 109-121. Disponible en <https://doi.org/10.4995/rlyla.2010.756>

Räisänen, C. & I. Fortanet-Gómez. (2008) The state of ESP teaching and learning in Western European higher education after Bologna. En I. Fortanet-Gómez & C. Räisänen (eds.) *ESP in European Higher Education* (pp. 11-51). Amsterdam: John Benjamins.

Tsou, W. & Kao S. (2017). Overview of EMI Development. En W. Tsou & S. Kao (eds.) *English as a Medium of Instruction in Higher Education* (pp. 3-18). Gateway East: Springer.

Wächter, B., & F. Maiworm (eds.). (2014). *English-taught programmes in European higher education: The state of play in 2014*. Bonn: Lemmens. Disponible en https://www.lemmens.de/dateien/medien/buecher-ebooks/aca/2014_english_taught.pdf.